



Department of
Toxic Substances
Control

*The Mission of the
Department of
Toxic Substances
Control is to
provide the highest
level of safety, and
to protect public
health and the
environment from
toxic harm.*



State of California

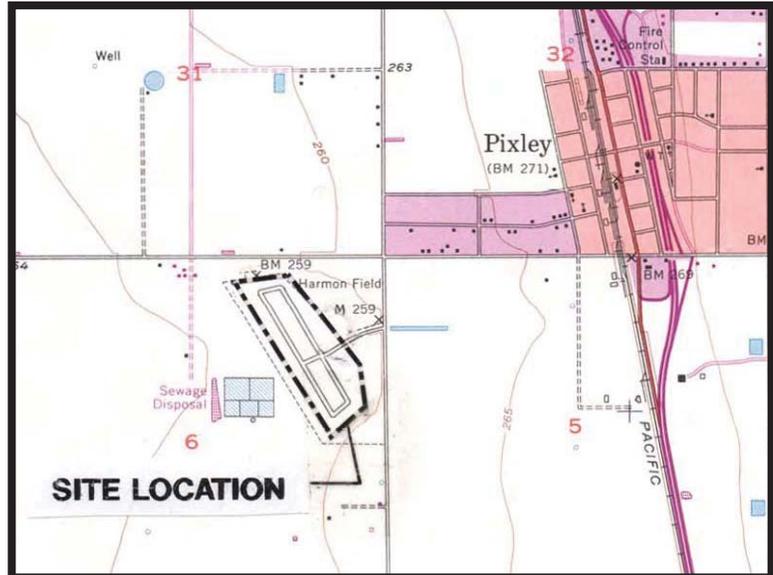


California
Environmental
Protection Agency

Folleto Informativo, septiembre 2010

Anteproyecto Revisado de la Propuesta Acción Remediadora y Declaración Negativa para el Sitio Harmon Field

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) está solicitando los comentarios del público respecto al Anteproyecto revisado del Plan de Acción Remediadora (RAP, por sus siglas en inglés) presentado por el Municipio de Tulare y cuyo objetivo es tratar la contaminación de pesticida en Harmond Field en Pixley, California.



Además, DTSC está también solicitando el comentario del público acerca de la propuesta Declaración Negativa según lo dispone el Decreto de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés). El presente folleto informativo contiene los antecedentes del sitio, la información respecto al anteproyecto RAP, la propuesta Declaración Negativa, y el plazo para los comentarios del público.

PLAZO COMENTARIOS PÚBLICOS septiembre 10, 2010 - octubre 11, 2010

DTSC encarece al público que estudie y presente sus comentarios respecto al anteproyecto RAP. DTSC está fijando un plazo de 30 días para los comentarios públicos el cual comienza en septiembre 10, 2010 y termina en octubre 11, 2010. Todos los comentarios deben estar franqueados antes de octubre 11, 2010. Todos los comentarios enviados por email deben recibirse antes de la misma fecha. Por favor presente sus comentarios a:

Tom Berg, Gerente de Proyecto, DTSC
1515 Tollhouse Road
Clovis, California 93612
TBerg@dtsc.ca.gov

REUNIÓN PÚBLICA

DTSC celebrará una reunión pública para tratar el anteproyecto RAP y la Propuesta Declaración Negativa en jueves, 6 PM septiembre 30, 2010 al:

Pixley Community Room
161 North Pine Street
Pixley, California 93256

Si desea información en español comuníquese con:
Jesus Cruz, al (866) 495-5651 o al (916) 255-3315



Antecedentes

El Sitio Harmon Field, un ex aeropuerto, está ubicado en 1494 South Airport Drive, Pixley, California. Abarca aproximadamente 40 acres en una parcela de 104 acres. Su propietario es el Municipio de Tulare y en el pasado, desde 1952 a 1994, se utilizaba como una pista de aterrizaje para la fumigación aérea de cosechas. El aeropuerto se cerró en 1994. Harmon Field se colocó en la Lista Estatal de Alta Prioridad, una clasificación para sitios de desecho peligroso, lo que hizo el entonces Departamento de Servicios de Salud, y en la actualidad, DTSC. Desde 1985, el Municipio de Tulare ha estado realizando investigaciones en el sitio bajo la supervisión de DTSC y de la Dirección Regional de Control de Calidad de Aguas.

Investigación Remediadora

Enn Mayo 30, 1986, hasta Julio 30, 1986, se efectuó una investigación Remediadora (RI, por sus siglas en inglés) para determinar la clase y la extensión de la contaminación del pesticida. Los contaminantes que están en su mayoría esparcidos y que se encontraron en el suelo fueron DDT (el que también se conoce como Tricloro 1, 1, picheclorofeno 2,2, bishcloro 2,2 (picheclorofeno)etano) y Toxafeno, ambos pesticidas organoclorados. Los resultados del RI indicaron que las concentraciones más elevadas de los pesticidas se encontraban en las siguientes cuatro áreas 1) la zanja ubicada al norte del bloque de lavado de Earlimart Dusters; 2) el área que contiene basura enterrada justo al este del estanque del agua de enjuague; 3) el estanque con agua para enjuagar; y 4) el asfalto desde la pista de salida y desde las pistas de circulación.

En Junio 4, 1986 se recolectaron muestras de agua subterránea en tres de los pozos activos fuera del sitio. No se detectó contaminación de sustancias químicas en ninguno de esos pozos. Se instalaron tres pozos de monitoreo en terreno, y tampoco se encontró contaminación de pesticida. Posteriormente, se han efectuado muestreos periódicos los cuales todavía no detectan una contaminación importante de pesticidas.

Estudio de Factibilidad

La finalidad del Estudio de Factibilidad fue identificar las posibles alternativas remediadoras para tratar la contaminación de pesticida en el sitio Harmon Field. Las potenciales alternativas remediadoras se evalúan cotejándolas con nueve criterios federales aprobados. Los criterios incluyen:

- Protección a la salud humana y el medioambiente;
- Observancia de los reglamentos y requerimientos pertinentes;
- Reducción de la toxicidad, movilidad, y el volumen de los contaminantes mediante el tratamiento;
- Facilidad de Implementación;
- Eficacia a corto plazo;
- Eficacia y permanencia a largo plazo;
- Costo;
- Aceptación Estatal; y
- Aceptación Comunitaria.
- Investigaciones de Campo Adicionales

Periódicamente, se han realizado investigaciones de campo adicionales como también las acciones de remoción interinas necesarias anticipándose a las actividades remediadoras las que incluyen:

- Muestreo de los vacíos de información en los datos del suelo;
- Muestreo del asfalto en las pistas de salida y de circulación;
- Remoción de los edificios;
- Remoción de los materiales contaminados que están apilados que quedaron de las diversas investigaciones efectuadas en el sitio;
- Remoción de despojos encontrados durante el mejoramiento del drenaje de las aguas pluviales.
- Clausura y abandono adecuados de los tres pozos de monitoreo del agua subterránea que se encuentran en terreno y ubicados dentro del área de remediación.

Anteproyecto Plan de Acción Remediadora

Después de haber identificado y evaluado los posibles remedios, se seleccionó un proceso llamado termodesorción a baja temperatura como el método más factible para remediar los suelos en el sitio. Este método usa el calor para separar los pesticidas del suelo. Los contaminantes que salen del suelo podrían captarse en filtros de carbono y enviarse a una instalación de eliminación fuera del sitio. El suelo limpio se traería de vuelta al terreno. Este proceso reduce de una manera significativa la cantidad de material que se requiere enviar a una instalación de eliminación fuera del sitio.

Se seleccionó la sepultación en terreno y cubrir el asfalto contaminado de las pistas de salida y circulación como el método más viable para remediar el asfalto contaminado. En un área limpia y aislada del sitio se excavará una trinchera donde se colocará el asfalto contaminado y se construirá una capa de asfalto sobre éste para resguardar y aislar el asfalto contaminado que está enterrado. Se efectuarán inspecciones periódicas las que se documentarán y se reportarán a DTSC para asegurar que el material sepultado no se perturbe.

Se tiene calculado que el costo que implican todas las actividades de remediación alcanza a entre \$2 a 4 millones incluyendo la preparación de la pre-remediación del sitio, el abandono de las estructuras en el sitio, la remoción de los despojos contaminados apilados, la excavación y el tratamiento térmico del suelo contaminado, la excavación y la colocación del asfalto contaminado, y la restauración del sitio.

Decreto de Calidad Ambiental de California - Estudio Inicial/Declaración Negativa

DTSC realizó un Estudio Inicial para determinar si las actividades de remoción adicionales tendrían un efecto significativo en el medioambiente. Se ha determinado que la remoción adicional no tendría un efecto significativo en el medioambiente. Para este efecto, DTSC ha preparado una Declaración Negativa. El propuesto Estudio Inicial y la Declaración Negativa también están a disposición del público para su estudio y comentarios.

Futuras Actividades

Después del término del plazo de 30 días para los comentarios públicos, DTSC estudiará todos los comentarios recibidos y tomará una decisión definitiva. Todos aquellos quienes presentaron un comentario respecto al anteproyecto RAP revisado, y a la propuesta Declaración Negativa recibirán de parte de DTSC un documento titulado "Respuesta a Comentarios". Este documento indica todos los comentarios recibidos durante el plazo para los comentarios del público y la respuesta de DTSC a esos comentarios. Asimismo, la Respuesta a Comentarios estará disponible para su estudio en los lugares indicados bajo Buzones de Información.

Buzones de Información

El anteproyecto RAP, el Estudio Inicial CEQA, la propuesta Declaración Negativa, y otros documentos afines están a disposición del público en el buzón de información ubicado en:

Biblioteca de Condado de Tulare (Rama de Pixley)
(Escuela Pixley Union Elementary)
300 North School Street
Pixley, California 93256
(559) 757-3880

DTSC Oficina Regional del Distrito
1515 Tollhouse Road
Clovis, California 93612
(559) 297-3901

Funcionarios con Quienes Contactarse

Por favor comuníquese con cualquiera de los siguientes funcionarios si desea formular alguna pregunta o expresar alguna inquietud respecto al Sitio.

Preguntas relacionadas con los documentos, contacte a: Tom Berg, Gerente de Proyecto, DTSC
(559) 297-3978 TBerg@dtsc.ca.gov

Preguntas relacionadas con el proceso de participación pública contacte a: Tammy Pickens Especialista en Participación Pública, DTSC
(916) 255-3594, 1(866) 495-5651
TPickens@dtsc.ca.gov

Preguntas de los Medios Informativos, contacten a: Kam Coveyou, Funcionario Información Pública, DTSC, (916) 324-8304 KCoveyou@dtsc.ca.gov



Aviso a Personas con Discapacidades Auditivas

Los usuarios TDD pueden obtener mayor información usando el Servicio de Relevo del Estado de California al 1-800)735-2929. Soliciten se les comunique con Tammy Pickens, Especialista en Participación Pública para el Sitio Harmon Field en Pixley, California al (916) 255-3594.

Formulario de Comentarios para el Sitio Harmon Field

Si usa este formulario para enviar sus comentarios por favor incluya su nombre y domicilio. Todos los comentarios escritos deben estar franqueados antes de octubre 11, 2010. Por favor envíe por correo o email este formulario a:

Tom Berg, Gerente de Proyecto, DTSC
1515 Tollhouse Road
Clovis, California 93612
TBerg@dtsc.ca.gov

Nombre: _____

Domicilio: _____

Afiliación (si la hubiera): _____

Número de Teléfono (optativo): _____

Comentarios: _____

Nota: Si necesita más espacio por favor use otra hoja de papel

¿Le gustaría que se agregara o se sacara su nombre de la Lista de Direcciones de Harmon Field?

Si desea que se agregue o se saque su nombre de la lista de direcciones para Harmon Field, llene la información que se indica a continuación y devuélvala a Tammy Pickens, 8800 Cal Center Drive, Sacramento, California 95826. Puede solicitarlo por email a TPickens@dtsc.ca.gov.

_____ Por favor saque ni nombre de la lista de direcciones

_____ Por favor agregue mi nombre a la lista de direcciones

Nombre: _____

Domicilio: _____

Ciudad/Estado/Código Postal: _____

Nota: No obstante la lista de direcciones es del uso exclusivo de DTSC, se considera que ésta es un documento público